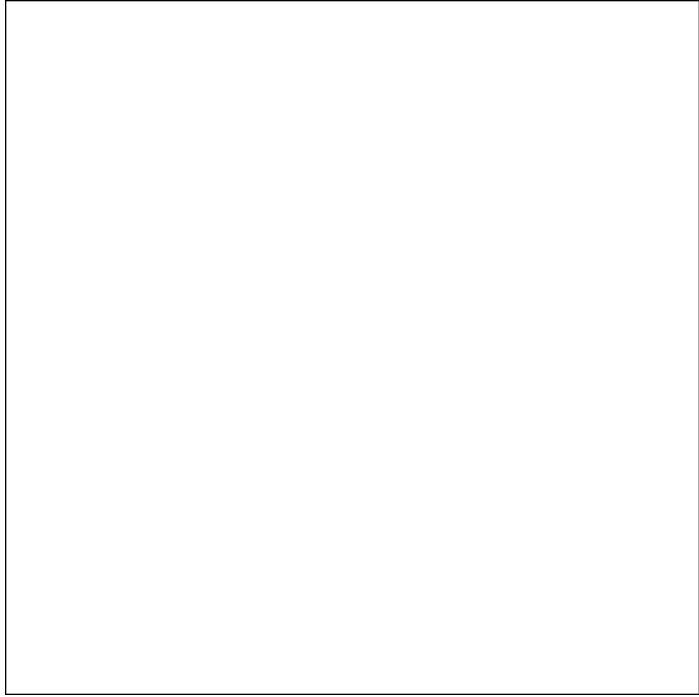




Lešoka La Dinoga

Inyoka Yehlathi, Umagilogilo



✎ Joseph Sanchez Nadimo

🔊 Rob Owen

📄 Phokane Dikeledi Queen

😊 Sepedi / Zulu

📖 Level 3

(imageless edition)



Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

Lešoka La Dinoga / Inyoka Yehlathi,

Umagilogilo

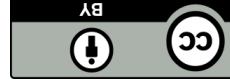
Written by: Joseph Sanchez Nadimo

Illustrated by: Rob Owen

Translated by: Phokane Dikeledi Queen (nso),

Zanele Zuma (zu)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks South Africa in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Motsana wa Sinyaire o dikaneditšwe ke dithabana. Dinoga tše dintši di dula lešokeng leo gona dithabaneng tšeo. Badudi ba motsana woo ba bitša noga ye kgolokgolo ka leina la Unyalego. Noga ye e be e tšhoša batho ba bantši kage e be e kgona go metša dipudi le dinku.

...

Indawo yaseNsingweni izungezwe amagquma, amahlathi nezintaba. Zaziziningi izinyoka ezazitholakala kula mahlathi akulezi zintaba. Kwelinye lamahlathi, kwakukhona inyoka enkulu, inhlwathi, eyaze yanikwa igama kwathiwa nguMagilogilo. Le nyoka, akekho owayengayesabi, ngemikhuba yayo. Yayigwinya wena mvu, wena mbuzi.



Ka letšatši le lengwe Apoyo, Ajoth le Atieno ba ileba ya
lešokeng go nyaka dikgong. Koko wa bona a ba lemoša a
re, "Le hlokomela Unyalego, noga ye kgolo. Le se ke la
tšea selo kua lešokeng ge e se dikgong fela." Ajoth o ile a
iphetoša ngwana wa go hloka tsebe go koko wa gagwe.

...

Langa limbe, uNono, uSanele noNtonjana bahamba
dayotheza kuileli hlathi. Ugogo wabo wayebadonse
ngendlebe wathi, "Anibobhasobha uMagilogilo.
Ningathathi lutho olunye ehlahini ngaphandle
kwezinkuni." Kodwa uNtonjana akalalelanga isiyalo
sikagogo wabo.



Basetsana ba ile ba lokiša mphago wa maswi, dipanana, merepa le meetse. Ba ile ba tšea dithapo tša go bofa dikgong le selepe sa go rema dikgong. Morago ba wela tsela go leba lešokeng.

...

Amantombazane ayeziphathele umphako wobisi, wena bhanana, bhatata kanye namanzi. Bathatha nezibopho kanye nembazwana yokugawula izinkuni. Nabaya belibhekise ehlathini.



Unyalego e ileya metša Ajoh. Bana babo ba ileba kitimela gae go hlaloša seo se diregilego.

...

Akazange achithe isikhathi uMagilogilo, mimiliti uNtonjana. Bathathela ngejubane odadewabo bebheke ekhaya, beyobikela abadala ngokwenzekile.



Ba be ba itshwaretše mehlamo, ba bile ba itshegela geba le tseleng. Ka bjako, Apiyo, e lego yo mogolo go bona a re, "Homolang. Re fihla legaeng la Unyalogo;"

...

Endlени amantombazane aye hamba ezixoxela futhi ehleka. Besazixoxela kanjalo kwezwakala uNono okunguyena omdala esethithi, "Shi Shi Sesisondele endaweni kaMagilogilo manje:"



Bofelong e be e le Aloh. O ile a tšhogile. O ile a tla ka pele gomme a thoma go opela. Koša ya gagwe e be e le ya bošae! le mantšu a yona a na le diphošo. Noga ya goletša ya re, "Na ga o kgone go opela gabotse go swana le ba bangwe?" Noga ya lemoga gore Aloh ke yena a tšerego meno a yona a gauta.

...

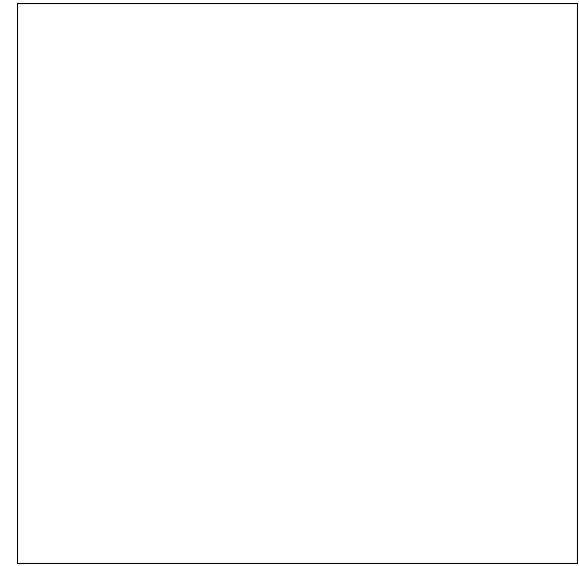
Kwagcina isalakutshelwa esingu Ntonjana. Wayevezelela ukwethuka. Wathi uyaqala, izwi alangaphuma kahle, wahoshozela, namagama eyengezwakali nokuthi uthini. kwezwakala uMagilogilo esethi, "Uyabhimba, awuzizwa?" kwacaca enyokeni ukuthi nguye othathe amazingo ayo.



Atieno a goelela ba bangwea re, “Bonang meno a gauta a Unyalego ke a. A re a tšeeng.” Apiyo o ile a ba gopotša a re, “Le se ke la lebala temošo ya koko. Ga se ra swanela go tšea selo mo lešokeng ge e se go dikgong fela.”

...

USanele waphendula ngelokuthi, “Hhayi bo! Bhekani! Sengathi amazinyo kaMagilogilo egolide nje lawa abantu abahlale bexoxa ngawo. Asizithatheleni wona.” uNono washeshe wabakhumbuza, “Niyashesha ukukhohlwa. Utheni ugogo kithi? Akashongo ukuthi singathathi noma singacoshi lutho olunye ngaphandle kwezinkuni?”



Apiyo a thoma go opela ga botse ka lentšu la go hlweka. Morago gwa latela Atieno.

...

Kwacaca ukuthi kumele acule amantombazane ukuze kubonakale onecala. Kwaqala uNono, kwalandela uSanele.



Ajoh a re, "Koko ga ke mo tshepe. Ke nagana gore koko o leka go re thibela go hwetsa seo re se nyakago. Koko o na le lehufa go rena. Nna ke tia a tšea meno a gauta." Bosesi ba gagwe ba ba ba tshwenyegile ka seo. "Ajoh re go lemošitše," bona ba realo. Ajoh o be a se na taba le bona.

...

"Ogogo! Angikhoiwa mina yiloko. Ubezikhulumela nje ugogo. Mina ngiyawafuna, ngizozithathela la mazingo. Awegolide phoi Hhayisukai! Ngiyawathatha," kuphendula iqhalaqhala elinguNtonjana. Odadewabo bakhathazeka ngesenzo sikaNtonjana, mncane kodwa akakhuzeki. Omunye wabo wezwakala esegcizela inkulimo yabo wathi, "Ungasho njalo ukuthi asikukhuzanga." Yize odadewabo babemkhuzza, akalalelanga.



Uyalogo e ile ya botšiša basetsana ya re, "Ke mang yoo a tšerego meno a ka a gauta?" Basetsana ba homola. Noga e ile ya tšea sephetho sa go leka basetsana gore e hwetše yoo a tšerego meno a yona. "Yoo a se nago molato, o tia opela gabotse ntle le go dira diphošo. O tia ya gae ledikgong tša gagwe. Efe!a yoo a nago le molato, o tia dira diphošo. O tia ba dijo tšaka matsatsi a mararo a go late!a."

...

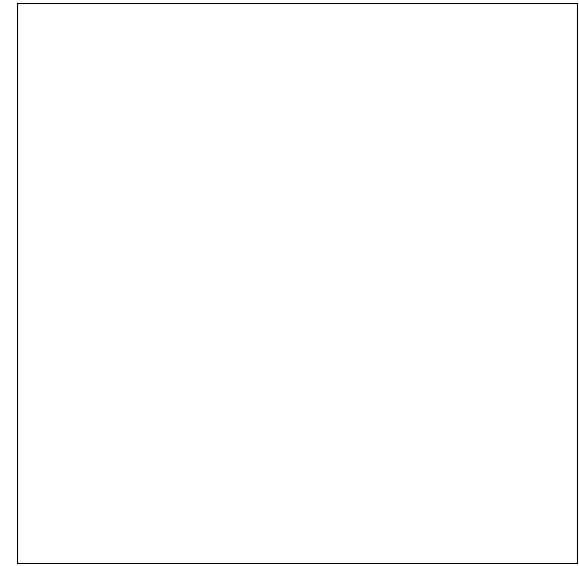
"Ngitshele! kahle, ngubani othathe amazingo ami egolide?" kubuza uMagilogilo ngokucasuka. Waqhubeka wathi, "Owathathile ngizomthola masinya nje. Lalelani la, nizonngiculela-ke. Loyoo oyoocula ngaphandle kokwenza iphutha, ngye ongenacala. Futhi loyo, ngye oyobhumba nomyaba wakhe aye ekhaya. Kodwa-ke, loyo oyobhumba ngiyamzwe!a."



Ka yona nako yeo, Unyalego ya tšwelela e nyakana le meno a yona. Noga e be e befetšwe kudu ka ge e sa hwetše meno a yona a gauta. Unyalego ya kwa basetsana ba bolela ba bile ba sega. E ile ya iphihla ka fase ga leswika ka thoko ga tsela fao basetsana ba tlogo feta gona.

...

Ngaso leso sikhathi, memfu uMagilogilo ezobheka amazinyo akhe. Yacasuka yafa inyoka ingasawatholi amazinyo ayo. Kusenjalo, yezwa umsindo wamazwi amantombazane exoxa, egegetheka. Yacabanga ikhuluma yodwa, "Ngizobathola, bacabanga bahlakaniphile, nami-ke, ngihlakaniphile. "Yahuqazela inyoka yahamba yayocasha ngaphansi kwetshe elikhulu elaliseduze nendlela lapho amantombazane ayezodlula khona.



Basetsana ba ile ba rwala dikgong tša bona dihlogong. Ka bjako ba kwa modumo wa "Ssssssss!" Ba ileba tšhoga kudu gomme ba leka go iphihla. E be e le Unyalego, e ahlamišitše legano e itokišetša go loma.

...

Aqhamuka amantombazane ethwele iminyaba yezinkuni. Bezwa ngomsindo ohazayo, bathuka bazama ukucasha. Waloku uqhubekile umsindo sengathi usondela kubo. "Ssssss!" Besalalele loko, memfu! UMagilogilo phambi kwabo. Wayesephakamise ikhanda lakhe, evule umlomo elindele ukugadla.